

Самое необходимое: основы испанской грамматики

В этой главе...

- Структура простого предложения
- Построение вопросительных предложений
- Знакомимся с личными местоимениями
- Правильные и неправильные глаголы
- Мужское и женское: разберемся в родах

Говорить на любом языке — это примерно то же самое, что управлять автомобилем. Когда вы знаете, что нужно делать, и достаточно отработали навыки, управление машиной становится вашей второй натурой. Вы не задумываетесь о том, в какой момент надо нажать на акселератор, повернуть руль или затормозить, вы даже не осознаете значения встречающихся на пути дорожных знаков — вы просто управляете машиной. Говорить на испанском — примерно то же самое. Как только вы накопите необходимый словарный запас и освоите грамматику, вы начнете читать, говорить и писать на испанском почти бессознательно.

При управлении машиной знание того, что вы делаете, предусматривает знание правил дорожного движения. В отношении испанского языка ту же роль играют правила грамматики. Для того чтобы начать говорить на испанском, не требуется предварительно вы зубрить все существующие правила грамматики. Достаточно усвоить самые основные, и это позволит вам сконцентрироваться на обсуждаемой теме и даст ясное понимание, что вы изучаете и почему. В этой главе вы найдете тот самый необходимый грамматический минимум, оперевшись на который, можно смело отправляться в дорогу.

Основы испанской грамматики

Изучение грамматики (основных правил языка), как известно, — занятие не из самых простых и приятных, а вам нужно начать говорить на испанском *немедленно*. Однако грамматические правила — это важнейшая составляющая языка, обеспечивающая его эффективное изучение и освоение. Взгляните на следующую формулу.

Словарь + Грамматика + Практика = Беглая речь

Накопив минимальный словарный запас и освоив основные правила объединения слов в выражения, вы сможете начать успешно улаживать все свои текущие дела, задавать необходимые вопросы и понимать полученные ответы. Дальше — больше. Важно лишь начать и не отступать от поставленной цели. Однако, чтобы начать общаться, нет необходимости изучить их сразу все в один присест. Здесь вам предлагается необходимый начальный минимум — правила построения простого предложения, состоящего из существительного, за которым следует глагол. Иначе говоря, в таком предложении речь идет о субъекте, выполняющем некоторое действие.



При конструировании простейших предложений придерживайтесь следующих правил.

- ✓ Субъект-подлежащее выполняет действие, описываемое глаголом.
- ✓ Если используется артикль (служебное слово, определяющее субъект; в русском языке артикли отсутствуют), например **el** или **la**, он должен быть согласован с подлежащим по *роду*: для существительных мужского рода используется артикль **el**, для женского — **la** (единственное число).
- ✓ Глагол должен быть согласован с субъектом-подлежащим по числу и *лицу* (я, мы, ты, вы, он/она, они). Это правило справедливо и для русского языка: *я иду в школу*, но *он идет в школу*. Такое изменение формы глагола (его лица и числа) называется *спряжением*.

Спряжение глагола в испанском языке заключается в изменении его окончания в соответствии с лицом и числом подлежащего-местоимения или его эквивалента в предложении. Ниже приведен пример спряжения испанского глагола **hablar** (аб-лар; говорить).

| Подлежащее-местоимение | Глагол | Перевод |
|--|-----------------------------|-----------------------|
| yo (йо; я) | hablo (аб-ло) | я <u>говорю</u> |
| tú (ту; ты) | hablas (аб-лас) | ты <u>говоришь</u> |
| Usted (ус-тэд; Вы (офиц.)) | habla (аб-ла) | вы <u>говорите</u> |
| él/ella (эль/эй-а; он/она) | habla (аб-ла) | он/она <u>говорит</u> |
| nosotros/nosotras (но-со-трос/ но-со-трас; мы (м.р.)/мы (ж.р.)) | hablamos (аб-ла-мос) | мы <u>говорим</u> |
| vosotros/vosotras (во-со-трос/ во-со-трас; вы (м.р.)/вы (ж.р.)) | habláis (аб-лайс) | вы <u>говорите</u> |
| Ustedes (ус-тэ-дэс; вы (мн., офиц.)) | hablan (аб-лан) | вы <u>говорите</u> |
| ellos/ellas (эй-ос/эй-ас; они (м.р.)/они (ж.р.)) | hablan (аб-лан) | они <u>говорят</u> |

К сожалению, не все так просто. В испанском языке есть и неправильные глаголы, которые при спряжении не следуют приведенному выше правилу (подробности см. в приложении А). Кроме того, как и в большинстве других языков, испанские глаголы спрягаются и по времени — прошедшему, настоящему и будущему. Тем не менее в данный момент полученное вами общее представление о спряжении испанских глаголов — уже большой шаг вперед.

Структура простого предложения

Вполне естественно, что, когда вы встречаетесь с человеком, вам хочется с ним поговорить. И как вы будете это делать? Обмениваясь предложениями, безусловно. Не важно, на каком языке, испанском или русском, мы строим предложение, комбинируя объект-подлежащее, глагол-сказуемое и, возможно, дополнительные описательные элементы. Например, в предложении

La casa es grande. (ла ка-са эс гран-дэ; дом большой.)

подлежащим является **la casa** (ла ка-са; дом), далее идет сказуемое **es** (эс; есть (в русском переводе опускается)), после которого

приводится определение **grande** (*гран-дэ; большой*), описывающее обсуждаемый дом. Вот еще несколько примеров.

La mujer es bella. (ла му-хэр эс бэ-йа; женщина красивая.)

El hombre es alto. (эль ом-брэ эс аль-то; мужчина высокий.)

Las calles son anchas. (лас ка-йэс сон ан-час; улицы широкие.)



Прежде чем перейти к изучению прочих строительных блоков предложения, хорошенько усвойте назначение двух основных его элементов — подлежащего и сказуемого.

- ✓ *Подлежащее* является объектом, выполняющим действие, непосредственно к которому относится вся прочая поясняющая информация в предложении. Подлежащее, если оно присутствует, может быть только существительным или местоимением.
- ✓ *Сказуемое* представляет действие, осуществляемое подлежащим, и является глаголом.

Для построения отрицательного предложения достаточно поместить частицу **no** (но) перед глаголом, как показано в следующих примерах.

El coche no es nuevo. (эль ко-чэ но эс нуэ-во; машина не новая.)

El perro no es bueno. (эль пэ-рро но эс буэ-но; собака не добрая.)

El hombre no es bajo. (эль ом-брэ но эс ба-хо; мужчина не низкий.)

Построение вопросительных предложений

Правила построения вопросительных предложений в испанском очень просты. Все, что нужно сделать, — это поменять местами глагол и подлежащее. Если в повествовательном предложении мы говорим **Ésta es ...** (эс-та эс ...; это есть ...), то для образования вопросительного предложения следует сказать **¿Es ésta ...?** (эс эс-та ...; есть это...?). В русском языке также возможно

применение подобной схемы, например, когда мы говорим “Ты знаешь...” и “Знаешь ты...?”

Рассмотрим следующий пример.

Ésta es la puerta. (эс-та эс ла пуэр-та; это дверь.)

¿Es ésta la puerta? (эс эс-та ла пуэр-та; это дверь?)

Для утвердительного ответа на вопрос следует поступить точно так же, как и в русском языке, т.е. поместить перед исходным повествовательным предложением слово *да*, отделив его запятой.

¿Es la escuela nueva? (эс ла эс-куэ-ла нуэ-ва; школа новая?)

Sí, la escuela es nueva. (си, ла эс-куэ-ла эс нуэ-ва; да, школа новая.)

Если же вы хотите дать отрицательный ответ, то следует вставить слово **no** (но; нет, не) в начало предложения и еще раз перед глаголом (как и в русском языке), например так.

¿Es ése el coche? (эс э-сэ эль ко-чэ; это автомобиль?)

No, ése no es el coche. (но, э-сэ но эс эль ко-чэ; нет, это не автомобиль.)

В приведенных ниже примерах в качестве исходных взяты утвердительные предложения из предыдущего раздела. На этот раз они используются для построения вопросительных предложений, на которые даются отрицательные ответы.

¿Es bella la mujer? (эс бэ-йа ла му-хэр; женщина красивая?)

No, la mujer no es bella. (но, ла му-хэр но эс бэ-йа; нет, женщина не красивая.)

¿Es alto el hombre? (эс аль-то эль ом-брэ; мужчина высокий?)

No, el hombre no es alto. (но, эль ом-брэ но эс аль-то; нет, мужчина не высокий.)

¿Son anchas las calles? (сон ан-час лас ка-йэс; улицы широкие?)

No, las calles no son anchas. (но, лас ка-йэс но сон ан-час; нет, улицы не широкие.)

В этих примерах обратите внимание на то, что в вопросах на испанском определения помещаются *перед* подлежащим, тогда как в русском языке определения чаще *следуют* за подлежащим.



В испанском, как и в русском, построение вопросов *не требует* использования вспомогательных глаголов (как, например, глагола **do** в английском).

¿**Vas al cine?** (вас аль **си**-нэ; (ты) идеешь в кино?)

Sí, voy. (си, вой; да, (я) иду.)

¿**Va tu padre al cine?** (ва ту па-дрэ аль **си**-нэ; твой отец идет в кино?)

No, él no va. (но, эль но ва; нет, он не идет.)

Личные местоимения

Личные местоимения — это слова, которые в предложениях используются вместо подлежащих-существительных. Например, вместо того чтобы сказать “Хозяйка жарит яичницу”, мы можем сказать “Она жарит яичницу”. *Она* (личное местоимение) в этом случае замещает слово *хозяйка* (подлежащее-существительное).

В русском языке личные местоимения используются обычно в качестве замены для часто повторяющихся подлежащих-существительных. Такой подход экономит много времени и усилий: вместо того чтобы говорить (или писать) “Господин Антонио Болаволунта и госпожа Клеопатра Джонсон уехали”, мы говорим “Они уехали”. Личные местоимения *я, ты, он, она, оно, мы, вы* и *они* позволяют говорить намного проще и яснее (разумеется, если заменяемое подлежащее уже было представлено и пояснено). Подлежащее, выраженное существительным или соответствующим личным местоимением, требует одной и той же формы глагола для выражения одного и того же действия.



Испанский язык похож на русский и в том, что не требует постоянного употребления личных местоимений в предложениях, как, например, в английском языке. Причина в том, что испанские глаголы, как и русские, спрягаются *по лицам*, поэтому их форма явно указывает на исполнителя конкретного действия. По этой

причине употребление в испанском языке личных местоимений в значительной степени является вопросом вежливости, способом расстановки смысловых акцентов, а не обязательным условием четкого определения, о ком идет речь.

Как и в русском языке, испанские личные местоимения характеризуются лицом (первое, второе, третье) и числом (единственное, множественное), как показано в табл. 2.1. (Двойственная форма второго лица множественного числа **vosotros/vosotras** употребляется в разговорном языке преимущественно в Испании. (Подробнее об этом речь пойдет ниже, во врезке “В Испании говорят **vosotros**”).)

Таблица 2.1. Личные местоимения в испанском языке

| Лицо | Единственное число | Значение | Множественное число | Значение |
|---------------------|--------------------------------|------------------------|---|---|
| 1 лицо | yo (йо) | <u>я</u> | nosotros/nosotras (но-со-трос/но-со-трас) | <u>Мы</u> |
| 2 лицо (неофиц.) | tú (ту) | <u>ты</u> | vosotros/vosotras (во-со-трос/во-со-трас) | <u>Вы</u> |
| 2 лицо (офиц.) | usted (Ud.) (ус-тэд) | <u>Вы</u> (вежливо) | ustedes (Uds.) (ус-тэ-дэс) | <u>Вы</u> (вежливо) |
| 3 лицо | él (эль) | <u>он</u> | ellos (э-йос) | <u>они</u> (для группы мужчин или смешанной группы) |
| | ella (э-йа) | <u>она</u> | ellas (э-йас) | <u>они</u> (для группы женщин) |



Обратите внимание на то, что в испанском языке отсутствует личное местоимение *оно*. В последующих разделах вы научитесь правильно выбирать личные местоимения в любых обстоятельствах и в любых испаноязычных странах.

Несколько слов по поводу местоимения **yo**

Как и местоимение **я** в русском языке, испанское местоимение **yo** пишется с большой буквы только в начале предложения. Более того, поскольку окончание спрягаемого глагола для первого лица единственного числа прямо указывает на то, что подлежащим в предложении является местоимение **я**, **yo** во многих случаях можно опустить, начиная предложение непосредственно с глагола, например так.

(Yo) Me voy. ((йо) мэ вой; я ухожу.)

Nosotros и **nosotras**

Говоря о себе и одновременно о ком-то еще, в испанском языке используют личное местоимение **мы** (**nosotros/nosotras**). При этом форма **nosotros** используется для обозначения группы мужчин или смешанной группы из мужчин и женщин. Форма **nosotras** используется для ссылок на группу, состоящую исключительно из женщин.

Jorge y yo (nosotros) jugamos al tenis. (хор-хэ и йо (но-со-трос) ху-га-мос аль тэ-нис; Хорхе и я (мы) играем в теннис.)

Luz y yo (nosotras) jugamos al tenis. (лус и йо (но-со-трас) ху-га-мос аль тэ-нис; Люс и я (мы) играем в теннис.)

Ты и Вы: особенности использования tú/usted

Чтобы показать свое отношение к говорящему, люди обычно наравне с речью используют язык тела. В Испании принято поддерживать отношения на более формальном уровне, чем у нас. Если необходимо проявить особую вежливость, мы используем соответствующую случаю позу или интонацию. В Испании наличие двух личных местоимений второго лица **tú** (ту) и **usted** (устэд) позволяет достичь желаемого уровня официальности (или вежливости) непосредственно средствами языка.

В русском языке для придания разговору официального (или просто вежливого) оттенка принято использовать местоимение **Вы** вместо **ты**. Например, молодые люди обращаются на **ты** к своим друзьям и на **Вы** — к их родителям. Любой, кто слышит разговор, понимает, с кем говорящий находится в достаточно близких отношениях, а с кем — в более формальных.

В испанском же эти традиции пошли дальше. Испанцы говорят **tú** в тех же случаях, когда мы говорим *ты*, но имеют специальное слово **usted**, указывающее на уважительное отношение к человеку. Оно применяется в разговоре с незнакомыми или пожилыми людьми, а также с теми, кому говорящий хочет продемонстрировать свое уважение либо намерен сохранить определенную дистанцию, как это принято в деловых отношениях. Обращаясь к детям, большинство взрослых использует местоимение **tú**.



В некоторый момент развития отношений между людьми, говорящими по-испански, происходит переход от формального **usted** к более неформальному и дружественному **tú**. Два человека близкого возраста с одинаковым социальным статусом и уровнем образования или же люди, которые хотят проявить определенное дружелюбие, очень быстро достигают момента, когда начинают использовать слово **tú**, обращаясь друг к другу. По-испански это называется **tutearse** (ту-т'яар-сэ), т.е. говорить tú. С другой стороны, если вы не хотите более близких, непосредственных отношений с определенным человеком и предпочитаете поддерживать ваши отношения на сугубо профессиональном уровне, просто продолжайте обращаться к нему, используя местоимение **usted**. Подобное уважительное обращение сделает вашу речь более изящной и элегантной. Изящество речи и элегантность в отношениях с другими высоко ценятся в испаноязычной среде.

Ниже приведено несколько примеров предложений, в которых используются местоимения **tú** и **usted**.

¿Vas tú con Juan en el auto rojo? (вас ту кон хуан эн эль ау-то рро-хо; ты (дружески, неформально) поедешь вместе с Хуаном в красной машине?)

¿Cómo se llama usted? (ко-мо сэ йа-ма ус-тэд; как Вас (уважительно, формально) зовут?)

Usted tiene una casa muy bella. (ус-тэд т'яэ-нэ у-на ка-са му-и бэ-йа; Вы (уважительно, формально) владеете очень красивым домом.)

В Испании говорят vosotros

В разговорном испанском местоимение **vosotros** распространено преимущественно в Испании. В остальных испаноязычных странах это местоимение изучают в школах, но большинство населения никогда не использует его в повседневной речи. В Латинской Америке вы услышите только **ustedes**, поскольку местные жители не делают различий между формальным и неформальным местоимением *вы* во множественном числе. Ниже в качестве примера даны грамматические формы глагола **trabajar** (тра-ба-хар; ра-ботать) для второго лица единственного и множественного числа.

tú trabajas (ты работаешь): единственное число, неформально

usted trabaja (Вы работаете): единственное число, формально

vosotros trabajáis (вы работаете): множественное число, неформально в Испании

ustedes trabajan (вы работаете): множественное число, формально в Испании; формально и неформально в Латинской Америке



В Испании, когда хотят неформально обратиться сразу к нескольким людям, используют слово **vosotros** (во-со-трос), которое является формой множественного числа местоимения **tú**. Испаноговорящие американцы почти никогда не используют местоимение **vosotros**. В испаноязычной Латинской Америке вместо этого используют местоимение **ustedes** (вежливое местоимение *Вы* во множественном числе). Это **ustedes** может быть формальным вежливым обращением к двум и более лицам или совершенно неформальным — все зависит от ситуации. Вот несколько примеров использования местоимения **ustedes** в обоих случаях.

¿**Adónde van ustedes dos?** (а-дон-дэ ван ус-тэ-дэс дос; куда вы вдвоем идете?) (Может быть очень уважительным или совершенно неформальным обращением).

¿**Ustedes van conmigo, ¿Verdad?** (ус-тэ-дэс ван кон-ми-го, вэр-дад; вы, ребята, пойдете со мной. Хорошо?) (Неформально.)

¿**Bailan ustedes el tango?** (бай-лан ус-тэ-дэс эль тан-го; вы танцуете танго?) (Формально.)

Обратите внимание: в испанском языке сокращения для формальных местоимений *Вы* единственного и множественного числа принято *всегда* писать с прописной буквы: **Ud. (usted)** и **Uds. (ustedes)**. Это правило неизменно и не зависит от положения слов в предложении (начало, середина, окончание). Однако когда слова **usted** и **ustedes** записываются полностью, а не аббревиатурой, они пишутся с прописной буквы только в начале предложения. При чтении эти слова, независимо от способа записи, всегда читаются *полностью*. Вот несколько примеров.

¿Busca Ud. (usted) algo? (бус-ка ус-тэд аль-го; Вы что-то ищете?)

¿Necesitan Uds. (ustedes) ayuda? (нэ-сэ-си-тан ус-тэ-дэс а-йу-да; вам требуется помощь?)

Что выбрать – ellos или ellas

Местоимение **ellos** (э-йос; они) используется для ссылок на группу из нескольких мужчин или смешанную группу из мужчин и женщин, независимо от числа лиц каждого пола. Местоимение **ellas** (э-йас; они) используется для ссылок на группу, состоящую исключительно из женщин.

Juan y Jorge (ellos) escuchan. (хуан и хор-хэ (э-йос) эс-ку-чан; Хуан и Хорхе (они) слушают.)

Juan y Luz (ellos) escuchan. (хуан и лус (э-йос) эс-ку-чан; Хуан и Люс (они) слушают.)

El niño y mil niñas (ellos) escuchan. (эль ни-ньо и мил ни-ньас (э-йос) эс-ку-чан; мальчик и 1000 девочек (они) слушают.)

Luz y Susana (ellas) escuchan. (лус и су-са-на (э-йас) эс-ку-чан; Люс и Сусана (они) слушают.)

Правильные и неправильные глаголы

Все испанские глаголы в неопределенной форме (инфинитив) всегда оканчиваются на одну из трех комбинаций букв: **-ar**, **-er** или **-ir**. При этом, независимо от окончания инфинитива, каждый глагол может быть отнесен к одной из двух групп: *правильные* и *неправильные*, о чем мы и будем говорить в этом разделе. Все правильные глаголы спрягаются по одной и той же схеме, тогда как неправильные глаголы этому правилу не подчиняются.

- ✓ **Правильные глаголы.** Спрягать правильные глаголы совсем просто. Зная, как спрягается хотя бы один правильный глагол с окончанием инфинитива **-ar**, вы сможете корректно проспрягать и все остальные правильные глаголы, оканчивающиеся на **-ar** в их неопределенной форме. Это утверждение справедливо и для всех правильных глаголов на **-er** и на **-ir**. Выучите таблицу спряжения одного — и примените эти правила ко всем остальным.
- ✓ **Неправильные глаголы.** Поведение при спряжении неправильных глаголов, к сожалению, менее предсказуемо. Поэтому вам придется запомнить больше форм каждого неправильного глагола, чтобы избежать ошибок при его использовании. (На самом деле не слишком переживайте по этому поводу. Если вы допустите ошибку, большинство говорящих на испанском смогут понять, что именно вы хотели сказать, даже если выбранное вами окончание глагола окажется не совсем правильным.)

Правильные глаголы

В испанском языке при спряжении правильных глаголов их начальная часть — *корень* — остается неизменной. Например, глагол **preparar** (прэ-па-раp; подготавливать, готовить) является правильным глаголом с окончанием **-ar**. При спряжении этого глагола корень **prepar-** всегда остается неизменным. В следующей таблице представлено, как спрягается этот глагол (в настоящем времени) и все остальные правильные глаголы с окончанием **-ar**.

| Спряжение | Произношение |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| yo preparo | йо прэ-па-ро |
| tú preparas | ту прэ-па-рас |
| él, ella, usted prepara | эль, э-йа, ус-тэд прэ-па-ра |
| nosotros, nosotras preparamos | но-со-трос, но-со-трас прэ-па-ра-мос |
| vosotros, vosotras preparáis | во-со-трос, во-со-трас прэ-па-райс |
| ellos, ellas, ustedes preparan | э-йос, э-йас, ус-тэ-дэс прэ-па-ран |

В следующей таблице представлено, как спрягаются (в настоящем времени) все правильные глаголы, оканчивающиеся на **-er**. В качестве примера выбран правильный глагол **comprender** (ком-прэн-дэр; понимать). Корень этого глагола — **comprend-**.

| Спряжение | Произношение |
|---------------------------|-------------------------------|
| yo comprendo | йо ком-прэн-до |
| tú comprendes | ту ком-прэн-дэс |
| él, ella, usted comprende | эль, э-йа, ус-тэд ком-прэн-дэ |
| nosotros, | но-со-трос, |
| nosotras comprendemos | но-со-трас ком-прэн-дэ-мос |
| vosotros, | во-со-трос, |
| vosotras comprendéis | во-со-трас ком-прэн-дэйс |
| ellos, ellas, | э-йос, э-йас, |
| ustedes comprenden | ус-тэ-дэс ком-прэн-дэн |

Наконец в третьей таблице представлено, как спрягаются (в настоящем времени) все правильные глаголы, оканчивающиеся на **-ir**. В качестве примера выбран правильный глагол **aburrir** (а-бу-ррир; надоедать, утомлять). Корень этого глагола — **aburr-**.

| Спряжение | Произношение |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| yo aburro | йо а-бу-рро |
| tú aburres | ту а-бу-ррэс |
| él, ella, usted aburre | эль, э-йа, ус-тэд а-бу-ррэ |
| nosotros, nosotras aburrimos | но-со-трос, но-со-трас а-бу-рри-мос |
| vosotros, vosotras aburrís | во-со-трос, во-со-трас а-бу-ррис |
| ellos, ellas, ustedes aburren | э-йос, э-йас, ус-тэ-дэс а-бу-ррэн |



Делая первые шаги в общении на испанском языке, старайтесь употреблять только настоящее время, чтобы упростить себе жизнь и уменьшить количество ошибок. В главе 11 вы познакомитесь с повелительным наклоном и спряжением глаголов в прошедшем времени. Спряжение глаголов в будущем времени будет обсуждаться в главе 13.



Как говорится (дорожка 1)

Росарио готовит романтический ужин для своего возлюбленного Алехандро. Следующий диалог представляет собой телефонный разговор Росарио с ее подружкой о том, что именно она готовит к этому ужину.

(Слышен телефонный звонок.)

Росарио: Bueno.

буэ-но

Алло.

Люпе: Hola, Rosario. Soy Lupe. ¿Qué haces?

о-ла, рро-са-рийо; сой лу-пэ; кэ а-сэс

Привет, Росарио. Это Люпе. Что делаешь?

Росарио: Preparo una cena romántica para mi novio Alejandro.

прэ-ла-ро у-на сэ-на рро-ман-ти-ка па-ра ми но-вийо а-лэ-хан-дро

Готовлю романтический ужин для моего парня Алехандро.

Люпе: ¿Qué preparas?

кэ прэ-ла-рас

И что ты готовишь?

Росарио: Preparo una paella especial con arroz, camarones, cebollas, y judías verdes.

прэ-ла-ро у-на па-э-йа эс-пэ-сйаль кон а-ррос, ка-ма-ро-нэс, сэ-бо-йас, и ху-ди-ас вэр-дэс

Я готовлю особую паэлью с рисом, креветками, луком и спаржевой фасолью.

Люпе: ¡Excelente! Es muy especial y muy romántico.

эк-сэ-лэн-тэ; эс му-и эс-пэ-сйаль и му-и рро-ман-ти-ко

Превосходно! Это очень изысканно и романтично.

Росарио: Pues, adiós. Necesito terminar de preparar la cena.

пуэс, а-дйос; нэ-сэ-си-то тэр-ми-нар дэ прэ-па-рар ла сэ-на

Ну, пока. Мне нужно закончить готовить ужин.

Любе: **Hasta mañana.**
ас-та ма-нья-на
Увидимся завтра.

Надо выучить

| | | |
|----------------|-------------------|-------------------|
| la cena | ла сэ-на | ужин |
| romántico | рро-ман-ти-ко | романтичный |
| el novio | эль но-вйо | друг, жених |
| el arroz | эль а-ррос | рис |
| los camarones | лос ка-ма-ро-нэс | креветки |
| la cebolla | лас сэ-бо-йя | лук (репчатый) |
| la judía verde | ла ху-ди-а вэр-дэ | стручковая фасоль |

Неправильные глаголы

Освоить спряжение неправильных глаголов значительно сложнее, поскольку они не следуют стандартным правилам спряжения глаголов в испанском языке, обсуждавшимся в предыдущем разделе. Утешает лишь то, что даже неправильные глаголы укладываются в определенную схему, усвоить которую вполне возможно. Иначе говоря, даже самые неправильные испанские глаголы следуют определенному шаблону в своей “неправильности”.

В качестве примера рассмотрим глагол **tener** (тэ-нэр; иметь). Как видно из приведенной ниже таблицы, у него есть корень **ten-**, который изменяется на **teng-** и **tien-** в большинстве лиц настоящего времени. Внимательно присмотритесь к окончаниям, и вы увидите, что они подчиняются уже знакомым вам правилам спряжения правильных глаголов с окончанием **-er**.

| Спряжение | Произношение |
|------------------------------|----------------------------------|
| yo tengo | йо тЭН-го |
| tú tienes | ту тйЭ-нэс |
| él, ella, usted tiene | эль, э-йа, ус-тэд тйЭ-нэ |
| nosotros, nosotras tenemos | но-со-трос, но-со-трас тЭ-нЭ-мос |
| vosotros, vosotras tenéis | во-со-трос, во-со-трас тЭ-нэйс |
| ellos, ellas, ustedes tienen | э-йос, э-йас, ус-тЭ-дэс тйЭ-нэн |



В испанском языке есть еще один неправильный глагол со значением иметь: **haber** (а-бэр). Хотя его значение в переводе совпадает со значением глагола **tener**, спряжение которого мы обсуждали выше, глагол **haber** чаще используется как вспомогательный глагол для образования сложных временных форм других глаголов. В русском языке для аналогичных целей может использоваться глагол *быть*, например для формирования будущего времени: *я буду читать*.

Еще одним очень полезным неправильным глаголом является глагол **poder** (по-дэр; мочь, быть в состоянии). Его спряжение (в настоящем времени) приведено ниже.

| Спряжение | Произношение |
|------------------------------|----------------------------------|
| yo puedo | йо пуэ-до |
| tú puedes | ту пуэ-дэс |
| él, ella, usted puede | эль, э-йа, ус-тэд пуэ-дэ |
| nosotros, nosotras podemos | но-со-трос, но-со-трас по-дэ-мос |
| vosotros, vosotras podéis | во-со-трос, во-со-трас по-дэйс |
| ellos, ellas, ustedes pueden | э-йос, э-йас, ус-тЭ-дэс пуэ-дэн |

Чтобы познакомиться с другими неправильными глаголами, обратитесь к приложению А.



Как говорится (дорожка 2)

Сестры Гонсалес обсуждают семейные дела после пятилетней разлуки. За это время в их семьях произошли немалые изменения.

- Вероника:** **Hola, Susana. ¿Cómo estás?**
о-ла, су-са-на; ко-мо эс-тас
Привет, Сусана. Как поживаешь?
- Сусана:** **Estoy muy bien. ¿Y tú? Hace mucho tiempo. ¿Cuántos años tiene tu hijo ahora?**
эс-то-и му-и бйэн; и ту; а-сэ му-чо тйэм-по; куан-тос а-ньос тйэ-нэ ту и-хо а-о-ра
У меня все хорошо. А ты? Прошло много времени. Сколько сейчас твоему сыну?
- Вероника:** **Estoy muy bien también. Mi hijo, Francisco, ya tiene doce años y es muy alto para su edad.**
эс-то-и му-и бйэн там-бйэн; ми и-хо, фран-сис-ко, йа тйэ-нэ до-сэ а-ньос и эс му-и аль-то па-ра су э-дад
У меня тоже все хорошо. Моему сыну, Франциско, уже двенадцать лет, и он очень высок для своего возраста.
- Y ahora tengo las gemelas Calíope y Camila. Ellas tienen cuatro años. Son preciosas.**
и а-о-ра тэн-го лас хэ-мэ-лас ка-ли-о-пэ и ка-мила; э-йас тйэ-нэн куа-тро а-ньос; сон прэ-сйо-сас
А еще у меня есть близнецы, Калиопа и Камила. Им по четыре года. Они очаровательны.
- ¿Y tú y tu esposo? ¿Cuántos hijos tienen Uds.?**
и ту и ту эс-по-со; куан-тос и-хос тйэ-нэн ус-тэ-дэс
А как ты и твой муж? Сколько у вас сейчас детей?
- Сусана:** **Nosotros tenemos tres hijos — un niño y dos niñas.**
но-со-трос тэ-нэ-мос трэс и-хос ун ни-ньо и дос ни-ньас
У нас трое детей — мальчик и две девочки.
- Вероника:** **¿Cuántos años tienen ellos?**
куан-тос а-ньос тйэ-нэн э-йос
А сколько им сейчас?

Сусана: **Nuestro hijo Roberto tiene cinco años, nuestra hija Sara tiene tres años, y la chiquita, Ramona, tiene catorce meses.**

нуэс-тро *и*-хо рро-бэр-то тйэ-нэ син-ко а-ньос,
нуэс-тра *и*-ха са-ра тйэ-нэ трэс а-ньос, и ла чи-
ки-та рра-мо-на тйэ-нэ ка-тор-сэ мэ-сэс

Нашему сыну Роберто пять лет, дочери Саре три года,
а самой младшей, Рамоне, четырнадцать месяцев.

Вероника: **¡Qué maravilloso! Estoy muy contenta de verte después de tanto tiempo y hablar de nuestras familias.**

кэ ма-ра-ви-йо-со; эс-то-и му-и кон-тэн-та дэ
вэр-тэ дэс-пуэс дэ тан-то тйэм-по и а-блар дэ
нуэс-трас фа-ми-лиас

Как чудесно! Я так рада встретиться с тобой через
столько времени и поговорить о наших семьях.

Сусана: **Estoy de acuerdo.**

эс-то-и дэ а-куэр-до

И я тоже.

Надо выучить

| | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------|
| hace mucho tiempo | а-сэ му-чо тйэм-по | прошло много времени |
| el hijo | эль <i>и</i> -хо | сын |
| la hija | ла <i>и</i> -ха | дочь |
| ahora | а-о-ра | сейчас, теперь |
| también | там-би-эн | также, тоже |
| la edad | ла э-дад | возраст |
| las gemelas | лас хэ-мэ-лас | близнецы |
| precioso | прэ-сийо-со | драгоценный |
| el esposo | эль эс-по-со | муж, супруг |
| el niño | эль ни-ньо | мальчик |
| la niña | ла ни-нья | девочка |
| contento | кон-тэн-то | довольный, радостный |

Мужское и женское: разберемся в родах

В испанском языке, как и в русском, все существительные относятся к тому или иному роду. Правда, их всего два, а не три: средний род в испанском отсутствует. Подробнее о родах существительных, прилагательных, а также о соответствующих им артиклях и пойдет речь в следующих разделах.

Использование артиклей

Понятие артикля в русском языке отсутствует, поэтому прежде всего следует разобраться, что же это такое. *Артикли* — это служебные слова, не имеющие собственного значения при переводе, а лишь характеризующие категорию определенности/неопределенности для существительных. Из этого определения следует, что испанские артикли делятся на две группы — *определенные* и *неопределенные*.

Первые указывают на то, что данное слово обозначает *конкретный* (известный из контекста, уже упоминавшийся или единственный в своем роде) предмет, явление и т.д. Вторые указывают на то, что данное слово обозначает *какой-то* предмет, не выделяя его из числа других таких же (иначе говоря, их смысловое значение — “один из”, “какой-то”, “любой”).

В испанском языке артикли (табл. 2.2) указывают также на род и число объекта, т.е. они разные для мужского и женского рода, для единственного и множественного числа.

Таблица 2.2. Артикли в испанском языке

| Определенные артикли | Неопределенные артикли |
|--|---|
| el (эль): мужской род, ед. число | un (ун): мужской род, ед. число |
| la (ла): женский род, ед. число | una (у-на): женский род, ед. число |
| los (лос): мужской род, мн. число | unos (у-нос): мужской род, мн. число |
| las (лас): женский род, мн. число | unas (у-нас): женский род, мн. число |



Ниже приведено несколько простых правил, знание которых поможет вам правильно выбирать артикли при общении на испанском.

- ✓ Если речь идет о человеке, вы всегда знаете, является он мужчиной или женщиной, а значит, сумеете правильно выбрать артикль.
- ✓ Если существительное оканчивается на **о**, обычно оно мужского рода.
- ✓ Если существительное оканчивается на **а**, обычно оно женского рода.
- ✓ Если существительное оканчивается на **е**, обычно оно мужского рода. Однако из этого правила существует ряд исключений, таких как **estudiante** (*студент*), которое может относиться как мужчине, так и к женщине. Еще одно важное исключение — слово **madre** (*mother*), женского рода. (Помните: если упоминаемый человек вам известен или присутствует при разговоре, говоря о нем, выбирайте артикли, соответствующие его полу!)
- ✓ Если существительное оканчивается на согласную, обычно оно женского рода. Одно из исключений из этого правила — слово **jardín** (*хар-дин; сад, парк*), мужского рода.

Например, в русском языке слово *пианино* среднего рода, однако в испанском соответствующее ему по значению слово **piano** (*пйа-но*) оканчивается на **о** и поэтому имеет мужской род. Следовательно, в разговоре для него следует использовать либо *определенный* артикль мужского рода **el piano** (эль *пйа-но*; (это) пианино), когда речь идет о конкретном инструменте, либо *неопределенный* артикль мужского рода **un piano** (ун *пйа-но*; (какое-то) пианино), если речь идет о пианино как о понятии безотносительно к какому-либо определенному инструменту.

Вот еще несколько примеров использования испанских артиклей.

- ✓ **el niño** (эль *ни-ньо*; (этот) мальчик)
- ✓ **los niños** (лос *ни-ньос*; (эти) мальчики или дети)
- ✓ **un niño** (ун *ни-ньо*; (какой-то) мальчик)
- ✓ **unos niños** (у-нос *ни-ньос*; (какие-то) мальчики или дети)
- ✓ **la niña** (ла *ни-нья*; (эта) девочка)
- ✓ **las niñas** (лас *ни-ньас*; (эти) девочки)

- ✓ **una niña** (у-на *ни-нья*; (какая-то) девочка)
- ✓ **unas niñas** (у-нас *ни-ньас*; (какие-то) девочки)

Обратите внимание на строку со словом **los niños** в предыдущем примере. В качестве перевода для него предложено два варианта — мальчики и дети. Это не случайно: когда речь идет о смешанной группе, в которой есть представители и мужского, и женского пола, в испанском принято использовать артикли мужского рода. Поэтому слово **los niños** может означать в переводе как мальчики, так и дети. Аналогичное правило действует и для неопределенного артикля **unos**.



Для образования множественного числа существительных в испанском языке используются следующие правила.

- ✓ **Правило 1.** Если существительное оканчивается на гласную, добавьте **-s**.
- ✓ **Правило 2.** Если существительное оканчивается на согласную, добавьте **-es**.
- ✓ **Правило 3.** Если слово оканчивается на **-z**, замените **z** на **c** и добавьте **-es**.

Вот несколько примеров, иллюстрирующих эти правила.

- ✓ **la chica** (ла *чи-ка*; (эта) девочка)
- ✓ **las chicas** (лас *чи-кас*; (эти) девочки)
- ✓ **una chica** (у-на *чи-ка*; (какая-то) девочка)
- ✓ **unas chicas** (у-нас *чи-кас*; (какие-то) девочки)
- ✓ **la mujer** (ла *му-хэр*; (эта) женщина)
- ✓ **las mujeres** (лас *му-хэ-рэс*; (эти) женщины)
- ✓ **una mujer** (у-на *му-хэр*; (какая-то) женщина)
- ✓ **unas mujeres** (у-нас *му-хэ-рэс*; (какие-то) женщины)
- ✓ **la luz** (ла *лус*; (эта) лампа)
- ✓ **las luces** (лас *лу-сэс*; (эти) лампы)
- ✓ **una luz** (у-на *лус*; (какая-то) лампа)
- ✓ **unas luces** (у-нас *лу-сэс*; (какие-то) лампы)

Поговорим о профессиях

Когда слово, обозначающее определенную профессию, имеет мужской род, для образования соответствующего термина женского рода добавьте в его конец букву **-a**. По этому принципу, например, **doctor** превращается в **doctora**. А дальше вам остается лишь выбрать соответствующий случаю артикль женского рода.

- **la doctora** (ла док-то-ра; (эта) женщина-доктор)
- **las doctoras** (лас док-то-рас; (эти) женщины-доктора)
- **una doctora** (у-на док-то-ра; (какая-то) женщина-доктор)
- **unas doctoras** (у-нас док-то-рас; (какие-то) женщины-доктора)

Не так уж все и сложно, не правда ли? Однако из каждого правила существуют исключения, и из этого тоже. Некоторые испанские названия профессий сохраняют свою форму независимо от того, относятся они к мужчинам или к женщинам. Вот несколько примеров подобных исключений.

- **el/la cantante** (эль/ла кан-тан-тэ; певец или певица)
- **el/la dentista** (эль/ла дэн-тис-та; зубной врач (мужчина или женщина))
- **el/la electricista** (эль/ла э-лэк-три-сис-та; электрик (мужчина или женщина))
- **el/la policía** (эль/ла по-ли-си-а; полицейский (мужчина или женщина))

Добавляем описания с помощью прилагательных

Прилагательные придают любому языку красочность и выразительность. Существительные и местоимения указывают нам, о ком идет речь, а глаголы описывают происходящее. Но именно с помощью прилагательных люди характеризуют обсуждаемые предметы и демонстрируют свое отношение к ним. Как и в русском языке, в испанском прилагательные склоняются по роду и по числу.

Предположим, вы хотите сказать: *(я) имею белый автомобиль*. На испанском это будет звучать так: **tengo un coche blanco** (тэн-го ун ко-чэ блан-ко). Напомним, что последняя буква **e** в слове **coche** указывает на то, что оно мужского рода. А существительное мужского рода требует прилагательных также мужского рода: **blanco** (блан-ко).

Сказать (*эта*) *девочка высокая* на испанском можно следующей фразой: **la chica es alta** (ла чи-ка эс аль-та). Слово *девочка* — женского рода, поэтому оно требует и прилагательного женского рода. Как видите, в этом случае оба слова оканчиваются на букву **a**.

Если разговор идет о чем-то во множественном числе, для согласования числа прилагательного к нему дописывается буква **s**. Это указывает на то, что данная характеристика касается сразу нескольких предметов. Поэтому прилагательное **blanco** (*блан-ко*) превращается в **blancos** (*блан-кос*), прилагательное **alta** (*аль-та*) — в **altas** (*аль-тас*) и т.д. Вот еще несколько примеров применения этого правила.

Las mujeres son altas. (лас му-хэ-рэс сон аль-тас; (эти) женщины высокие.)

Los hombres altos van en un auto rojo. (лос ом-брэс аль-тос ван эн ун ау-то рро-хо; высокие мужчины едут в красном автомобиле.)

Las casas son grandes. (лас ка-сас сон гран-дэс; (эти) дома большие.)

Los caminos son largos. (лос ка-ми-нос сон лар-гос; (эти) дороги широкие.)

